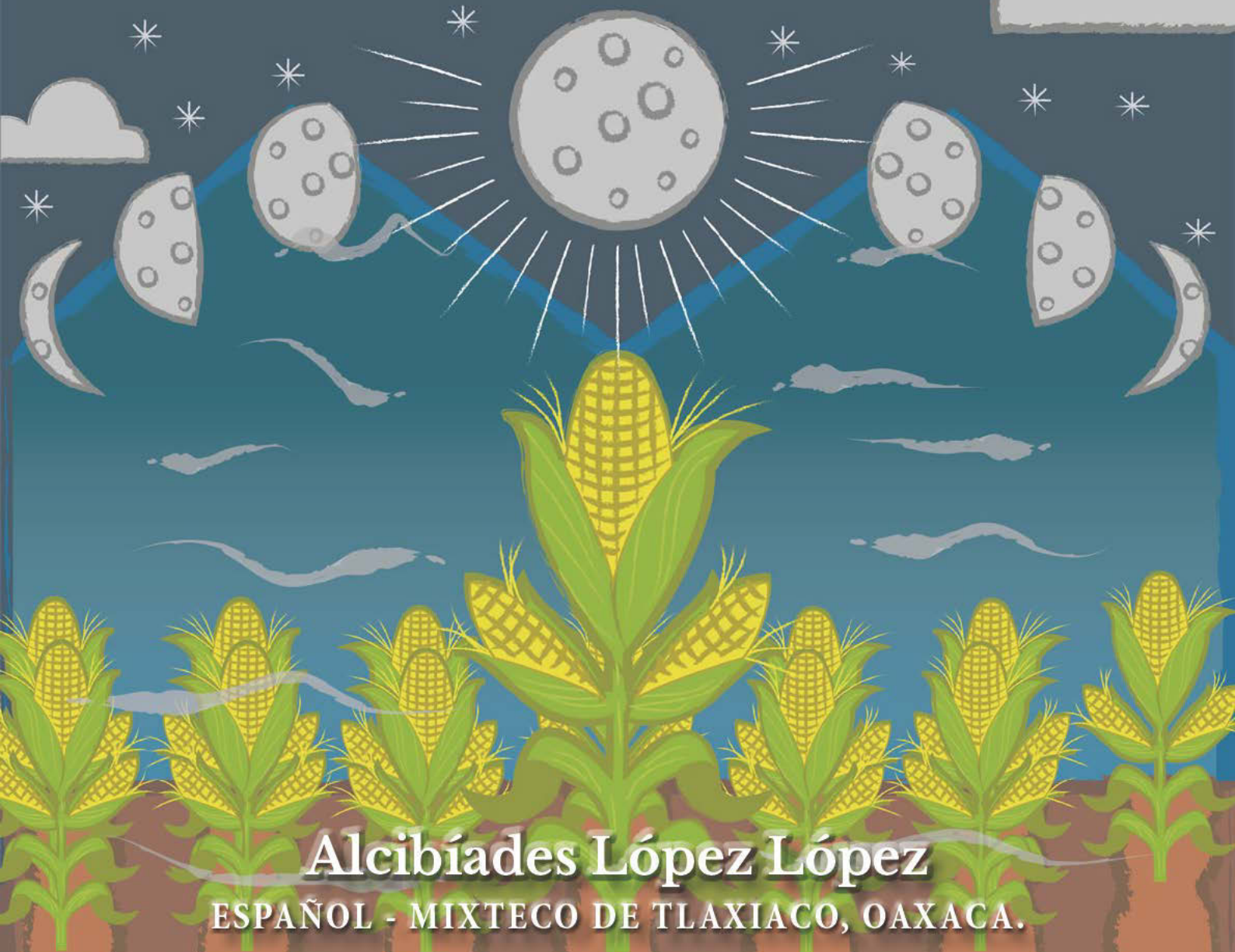


AJINI DA ÑUU ÑUU SAVI

LA SABIDURÍA DE LOS PUEBLOS MIXTECOS



Alcibiades López López

ESPAÑOL - MIXTECO DE TLAXIACO, OAXACA.



CDI
COMISIÓN NACIONAL
PARA EL DESARROLLO
DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

AJINI DA ÑUU ÑUU SAVI LA SABIDURÍA DE LOS PUEBLOS MIXTECOS

ALCIBÍADES LÓPEZ LÓPEZ

VERSIÓN LIBRE MIXTECO-ESPAÑOL

ILUSTRACIONES

DIEGO DE JESÚS ROMERO RUIZ

CORRECCIÓN DE ESTILO

VANESSA ARRIAGA HERNÁNDEZ

NALLELY ESQUIVEL LEÓN

EDICIÓN

NORBERTO ZAMORA PÉREZ

DEPARTAMENTO DE MEDIOS DIGITALES.

COMISIÓN NACIONAL PARA EL DESARROLLO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS, CDI.

CIUDAD DE MÉXICO, JUNIO 2018.

SÓLO DISPONIBLE EN FORMATO DIGITAL

<http://www.gob.mx/cdi>

Contenido

Introducción	4	La aureola del sol y de la luna	44
El autor	5	<i>Ve' i nkanii jin ve' i yoo</i>	
Cultivos	6	El Arcoíris	47
<i>Da tata kene nu ñu' u ya' a</i>		<i>Koo ye' le / Koo ki' ma</i>	
El maíz	9	La arañita blanca	50
<i>Nuni</i>		<i>Xinu' va yaa</i>	
Producción del café	13	Las nubes en el cielo	53
<i>Tata café</i>		<i>Da viko nakunee sukun</i>	
El plátano	21	El baño de Temazcal	56
<i>Da nika</i>		<i>Ñi' i</i>	
Organización social comunitaria	24	Animales que anuncian la muerte	59
<i>Kua sa' a tiñu nu tyitu nu ñuu</i>		<i>Da tii i' na</i>	
El tequio	25	El guaco	60
<i>Tiñu sa' a se' ya ñuu nu tyitu</i>		<i>Veko</i>	
Los cargos populares	28	La lechuza	63
<i>Da tiñu ñuu</i>		<i>Tiumi</i>	
<i>Conocimiento de la naturaleza</i>	31	El Gato	66
<i>A kuvi ka' nu ini ñivu a iyo nu niji</i>		<i>Tyilú</i>	
El revoloteo de las golondrinas	32	El Zorro	69
<i>Sa jiko tii xiko</i>		<i>Ñunkui</i>	
Culebra del quelite	35		
<i>Koo yuve</i>			
Las hormigas negras del bosque	38		
<i>Da tioko yuku</i>			
El tilcuate	41		
<i>Koo tuun</i>			

Introducción

Las comunidades indígenas de México, así como las de otros países, poseen una cosmovisión propia que corresponde a la manera de entender al mundo junto con sus habitantes y sus relaciones tanto naturales como sociales.

En la mixteca de Santa María Yucuhiti, en el Estado de Oaxaca, los ancianos, quienes son portadores de conocimiento, han creado y desarrollado el propio entendimiento de su comunidad. Sabiduría que es fuente indispensable para el aprendizaje y desarrollo de su entorno; por lo que facilitan la comprensión y la relación con la sociedad y la naturaleza.

Sin embargo, no sólo es tarea de los ancianos transmitir y heredar estos conocimientos. Nosotros, la nueva generación, tenemos la encomienda de aprenderlos de la mano de los ancianos y a su vez difundirlos, compartirlos con nuestros semejantes para aprender de ellos y mantener viva la sabiduría de nuestro pueblo; mantener vivo algo que nos pertenece.

Este trabajo se realiza con el propósito de plasmar los conocimientos propios de la región mixteca de Santa María Yucuhiti, para que todas las personas los conozcan, se apropien de ellos y se mantengan vivos por generaciones.

Las personas y los pueblos indígenas tienen mucho que aportar al país: su tecnología tradicional milenaria, sus valores comunitarios y sus conocimientos sobre la naturaleza, así como el humanismo que se expresa en sus relaciones de armonía con su entorno social y natural.

Es de gran importancia apoyar la creación y difusión de materiales sobre los pueblos indígenas tanto en español como en las lenguas indígenas. Convirtiéndolos así, en medios para preservar y transmitir los conocimientos locales, pero a su vez, para asegurar que toda la sociedad tenga acceso a la información y al conocimiento de la diversidad étnica y lingüística del país.

Alcibíades López López

Ha participado en concursos de canto, de poesía y ha realizado exposiciones en su lengua materna: Ñuu Savi. Nació el 26 de octubre de 1995 en la comunidad de Guadalupe Buenavista –*Tii Xé've* en mixteco–, perteneciente al municipio de Santa María Yucuhiti, Distrito de Tlaxiaco, en el estado de Oaxaca.

Actualmente está por concluir la Licenciatura en Pedagogía por la Universidad Pedagógica Nacional (UPN) Unidad Ajusco. A lo largo de su formación académica se ha interesado por el tema de las lenguas originarias, en especial por el mixteco.

La primera vez que abandonó de su casa, fue para entrar al Centro de Bachillerato Tecnológico Industrial y de Servicios (CBTIS). Lo cursó fuera de su comunidad, tuvo que irse a rentar cerca de la escuela en Tlaxiaco. Se puede decir que esos tres años fueron los más terribles de su vida. Casi no hablaba en su lengua, sin embargo, los fines de semana regresaba con su familia y entonces usaba su lengua materna para comunicarse.

Estudió la primaria en la escuela bilingüe “Justo Sierra” y cursó la materia de Ñuu Savi, eso le ayudó a conocer más y mejor su lengua, social y gramaticalmente.

Creció en el seno de una familia humilde, con padres mixtecos, que conocen y hablan la lengua Ñuu Savi.



CULTIVOS

Da tata kene nu ñú'u yá'a

Cultivos

Las personas ancianas o responsables de sus trabajos de campo, se han valido de tomar en cuenta la ubicación de los astros, el trino de los pájaros, el colorido de los animales y de los cambios que presenta la propia naturaleza en su conjunto, para poder hacer sus siembras del cultivo, pizar, labrar madera para sus casas, etcétera.

Aunado al trabajo agrícola y a la vida diaria de las personas, se dice que la posición de la luna es indispensable. La luna llena, por ejemplo, es ideal para realizar toda actividad nueva: sembrar, pizar, labrar madera, reproducir.

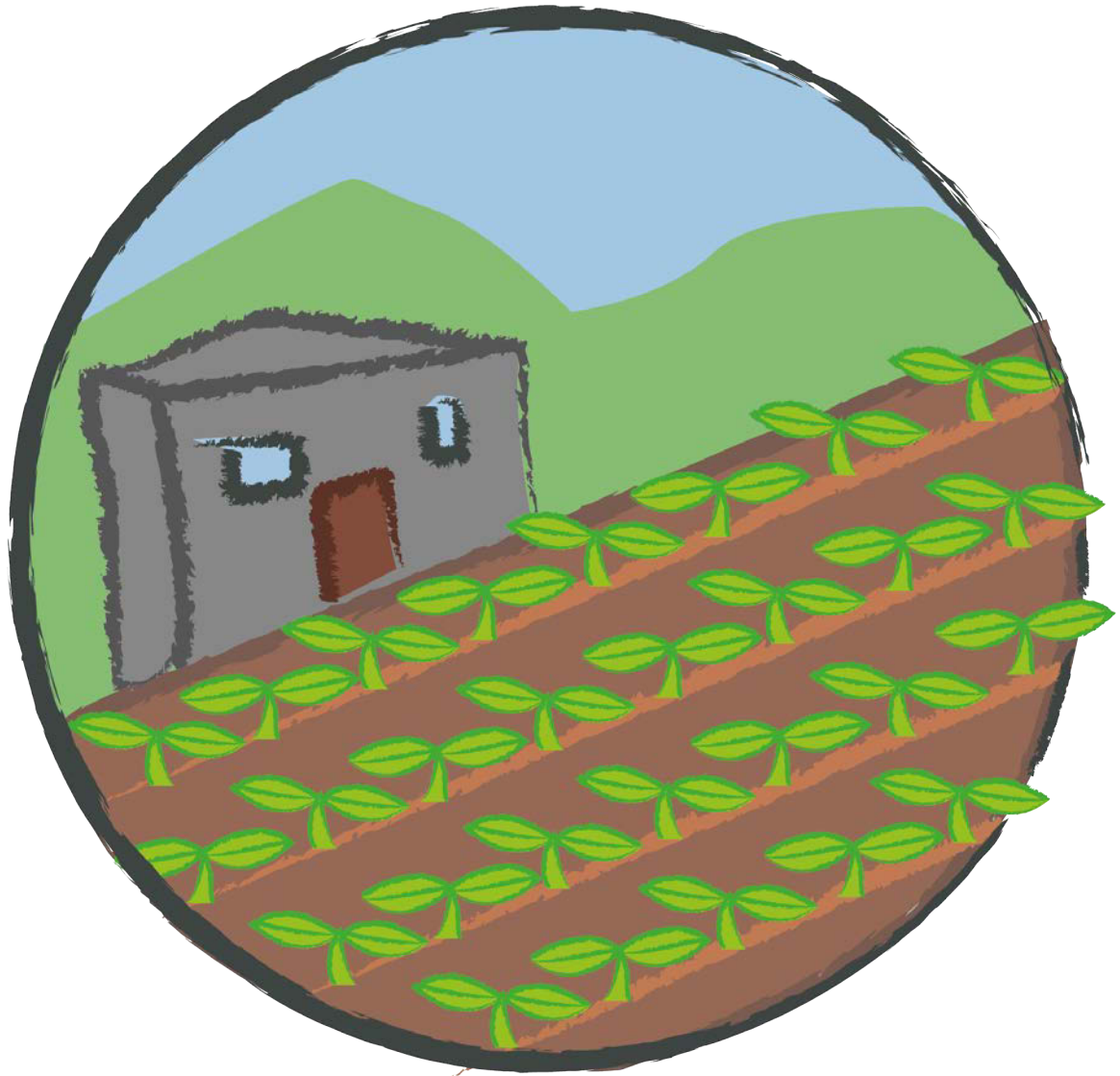
Por lo tanto, para que el producto salga en buen estado, no es recomendable realizar estas actividades en otras fases de la luna porque no hay rendimiento favorable, es decir, no hay germinación, se apolillan los granos y maderas o en su caso se afecta de manera total con las plagas.

Da tata kene nu ñu' u ya'a

Da tata ña' nu sa'a tiñu nu ñu' u ya'a, tiin kuenta daja naja yoso yoo, da saa sa na' yu-ju, sa jita-ja jin da tekun tii, axi kuaiyo a kuvi nu niji, sava kuvi sa'a tiñu daja, vani nu ku' u axi kua sa'a daja ve'i daja.

Ñu' u nku' va kua jia' nu ñivu jin a yoso yoo tyi ma ña' nu kuviji. Kua jika niñu yoo, sava kajie' e- nu sa'a- nu da tiñu: da tiñu taji, skee, tava- nu yutun, axi kuaiyo a sa'a- nu a kuvinu ñivu.

Etu ntuvi ntiin kuenta da kivu ya'a, je ntuvi kene va'a tiñu sa'a- o kuaiyonu. Ntuvi ta' vi nuni, kivu tikixi nuni axi yutun, axi kuvi ñuñu da tata.





EL MAÍZ

Nuni



El maíz

El cultivo del maíz es fuente de trabajo para chicos y grandes, comienza desde los primeros años de la existencia de los ciudadanos. En esta región de la mixteca alta de Yucuhiti, la gente siembra dos tipos de cultivos; uno denominado temporal y otro de riego.

Temporal

En los meses de abril y mayo se prepara el terreno para la siembra, se puede o no hacer la roza de los terrenos, que es limpiar el terreno de matas y hierbas inútiles para después labrarlo. Después de esto, se esperan las lluvias a mediados del mes de Mayo para sembrar, cuidando la posición de la luna nueva o llena. De no ser así, las hormigas se comen el maíz sembrado.

En cada hoyo que se hace para sembrar se depositan cinco maíces y un frijol a una distancia de un metro cada uno. Se utiliza la coa o una barreta para hacer los agujeros y para cargar las semillas a sembrar que son llevadas en un tenate el cual va pegado a la cintura.

La atención que se le da es chaponear con machete dos veces el trabajo; la primera se realiza en el mes de junio y la segunda entre los meses de agosto y septiembre.

Los elotes comienzan a madurar en el mes de octubre y la pizca se realiza en el mes de noviembre. Se seleccionan las mazorcas más buenas, se amarran de par en par y se cuelgan en hileras, mismas que servirán como semillas para el cultivo posteriormente.

El maíz que se da en esta tierra es de distintos colores: rojo, amarillo, morado, blanco y pintitos.

Riego

Se prepara el terreno para la cosecha en octubre y poder sembrar en el mes posterior. Al plantar, también se cuida la posición de la luna nueva o luna llena para que germine o las hormigas se los comerán.

La distancia para sembrar entre un hoyo y otro es de medio metro. En cada uno se depositan también cinco maíces con uno o dos frijoles.

Para su cuidado, es indispensable aplicarle muy seguido Foley o polvo matagusano para su desarrollo y su chaponeo, el cual se aplica con una pala dos veces durante los meses de diciembre y febrero.

Cada 15 ó 20 días se riega la siembra. Los elotes se dan en los meses de marzo y abril y la pizca en el mes de mayo. De igual manera, se seleccionan las mejores mazorcas con todo y totomoxtle para utilizarse como semilla para la siguiente siembra.

Nuni

Tata nuni, nu a ñá nu je a kваты ji ma xinañu' u vi a kuvi nuni. Nu ñu' u yuku iti ji sa' a tiñu uvi tata maja; in a nani tata kava axi tata savi, je inka ka vi a kuvi tata ñumi axi tata nii.

Tata kava/ tata savi

Da yoo kumi jin da yoo u' un sa' a tu' va daja nu ñu' u taji daja, kuvi skayuo axi ko sukuani. De nkuvi sava yoo u' un ji netu daja uvi uni savi xeen ji naja yoso yoo je sa taji daja. Tyi etu nu nee, axi ñi' in yoo je taji je vatyí tioko kaji ni' i nuni.

In kua nika jie' e ñivu sukua taji u' un nuni je in a uvi nutyi. Jiantiñu daja kaa kaan daja nu ñu' u, jiso daja nuni daja ini in no' o luli nita xiin daja.

Uvi ityi jitu jin yutyi tata ya' a, in ityi sa' a maja yoo iñu ji a uvi sa' a maja yoo una a yoo iin. Yoo uxi je a iyo nixi jin yoo uxi in je a skee tata daja. Da niñi va' a je nake' en ñama maja jí ni maja ta uviji je tekaadaja maja, tyi da ya' a vi da nuvi tata jia.

Kue' e nu tekú nuni jia' a nu ñu' u ya' a: a kue' e, a kuan, a lí i, a yaa je a pintu.

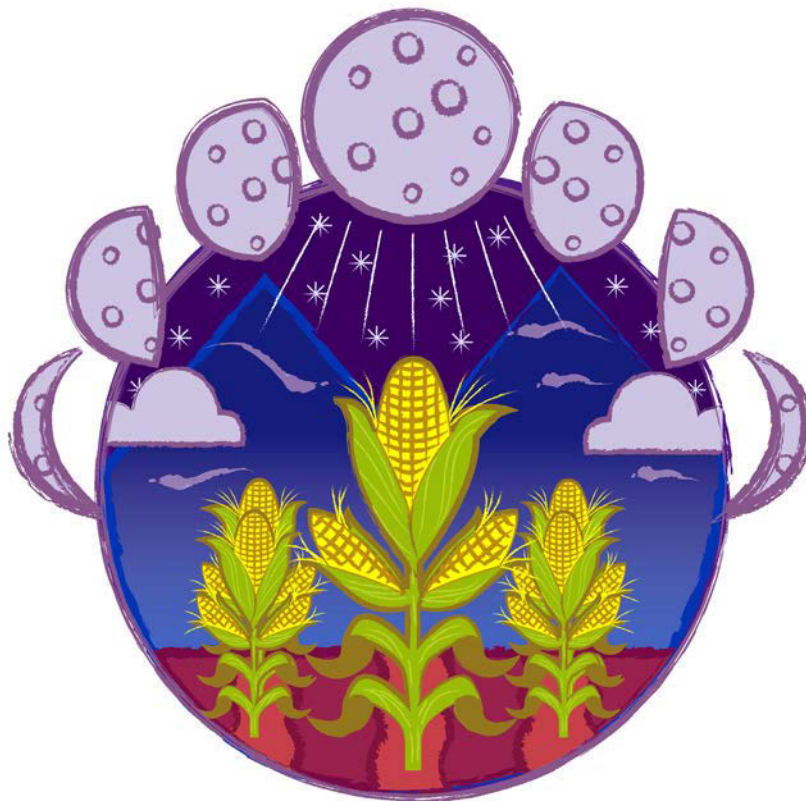
Tata ñumi/ tata nii.

Sa´a tu´va daja nu ñu´u taji daja yoo uxi, sava a taji daja yoo uxi in. Suni tiin kuenta daja kua yoso yoo sava ta´vi nuni, etu ntuvi je kaji tioko maja.

Tutu ka taji maja nsuka tata kava. Suni taji na u´un nuni je in a uvi nutyi.

Nejika kumi da tata ya´a da xitu-ju tyu´un-o yutyi axi nute ka´ni tiinaku sava kue´nu-ju. Kaa pala jitu maja yoo uxi uvi axi yoo uvi inka kuiya.

Ta xa´un a oko kivu tyi´i nute maja. Da niyi kajie´e-je jia´a-ja yoo uni jin yoo kumi je a skee vi yoo u´un. Suni nake´en ñama maja sava nuvi-ji tata jia ityi nuu.





PRODUCCIÓN DEL CAFÉ
Tata café



La producción del café

El municipio de Santa María Yucuhiti, Distrito de Tlaxiaco, específicamente la comunidad de Guadalupe Buenavista, se caracteriza por ser una región cafetalera; la mayoría de su gente se dedica a atender sus terrenos y producir café. Es por eso que se considera una fuente de ingresos económicos para muchas familias.

Cabe mencionar que la temporada de corte del café se da entre los meses de diciembre, enero y febrero; dicho trabajo es esperado ansiosamente para cuidarlo y producirlo bajo los siguientes pasos:

El mantenimiento del café

En los meses de marzo, abril, mayo y junio, se podan las plantas del café con la intención de mantenerla en buen estado para una adecuada producción. A mediados de junio y julio, se da la floración de las plantas de café.

En agosto, septiembre, octubre y noviembre, se chaponean (se poda o corta la hierba que crece en medio de las plantas de café) los terrenos del sembradío y así se da la maduración del fruto para su corte.

Corte del café

Es uno de los pasos más esperados por chicos y grandes; cortar el café entre el monte, en medio de la naturaleza vista en su máxima expresión.

El corte del café se da en los meses ya citados. Familias enteras asisten a realizar dicha labor; pasan el día entero en el recolecto de este producto e incluso, hay personas que tienen su pequeña choza en sus terrenos de café, debido a que le dedican días enteros a esta actividad.

Despulsar el café

Después de la recolección, se llevan a casa, en la espalda de la gente o en bestias, costales enteros de café cereza todavía con cáscara, esto para despulsarlos y quedarse únicamente con el grano.

El paso previo a despulsar es, que, en una tina grande o en una pileta se pone el café con agua cubriéndolo totalmente.

Lo anterior se hace para moler solamente los frutos “buenos”. Una vez que el café ya está cubierto de agua, los frutos “malos” (secos, verdes, podridos) quedan flotando. Después, se sacan y depositan en otro recipiente o sitio.

Una vez seleccionados los frutos buenos, se depositan en un molino llamado despulsadora, ahí una persona se encarga de despulsar el café de forma manual para así sacar costales enteros con el producto. **** Al terminar de despulsar todo el café, se dejan fermentar una noche los granos hasta que se sienta que puede ser lavado de su miel.

Lavar y tender el café

Se lavan los granos en un recipiente o pileta grande con agua. Se vacía totalmente el café y se enjuaga. Es importante cambiar el agua hasta que esta ya no se pinte del color marrón que tiene por su miel.

Después de haber lavado los granos de café, se tienden en una petatera o en algún piso de concreto. Así, el café se seca bajo el sol de tres a cuatro días, dependiendo de la intensidad del sol durante esa jornada.

Guardar y vender el café

Cuando el café está duro, es una señal de que ya está seco; una manera de comprobarlo es con ayuda de los dientes. Una vez que se verifica, se guardan en costales.

La cantidad de costales que salen varían dependiendo de qué tanto haya producido el terreno. Por lo tanto, hay años en que se da una gran producción y otros en los que no es la deseada, este último suceso debido a alguna plaga o por otras circunstancias.

La mayoría del café que se produce se vende. Compradores de distintos organismos sociales y gubernamentales llegan a comprar café al pueblo. El producto se vende por kilo y el precio depende de la producción. De igual modo, una pequeña parte de la obtención se queda para consumo propio de las familias.

Por otra parte, el café se clasifica en cuatro categorías: Cereza, cuando es cortado recientemente de la planta con su cáscara de color rojo; Capulín, cuando es secado con todo y cáscara ya sea rojo o verde; Pergamino, cuando es despulpado, lavado y secado; y Oro, cuando solamente se conserva el grano ya limpio y sin cáscara.

Consumo propio

El café pergamino se deposita en una herramienta llamada mortero o tenate. Con un martillo de mano se golpea el café hasta que la cáscara se quiebra y queda solamente el puro grano del café, lo que se conoce como “café oro”.

Después, con un soplador de mano o con el viento del ambiente natural, se separa la cáscara del café, dejando solamente el grano.

Tostado

Teniendo el puro grano de café se tuesta en el comal en el fogón, esa es la forma tradicional.

Moler

Cuando el café está bien tostado, se pasa a triturar en un molino de mano, en donde se deposita el café para que se convierta en polvo. Este es el último de los pasos para obtener el producto listo para su consumo.



Tata café

Ñuu yuku iti ya'a, ñuu ka'nu nijnuu, ñuu tii xe've ñuu jia'a café kuviji, kuaiyo ñivu sa'a tiñu maja tyi nu teku daja kuviji.

Da yoo koyo daja café vi yoo uxi uvi, yoo in jin yoo uvi inka kuiyo; nenuu tee daja maja tyi netu daja a kene maja.

Kua sa'a tiñu maja.

Da yoo uni, yoo kumi, yoo u'un jin yoo iñu, tava daja taka sava nuvi jiaja ji kua'aja vii café. Da yoo iñu jin yoo uxa jiaa ita-ja.

Da yoo una, yoo iin, yoo uxi jin yoo uxi in, nakutu maja sava kava noojo ji kaje'e kutyiji.

Kua koyo café

Ña'nu kuatyi netu kivu ya'a, jia'an daja da tyiji yuku koyo daja café.

Kuaiyo da ñivu ve'i jia'an ke'ne café, iyo sava daja kinoo daja nu tiñu daja, tyi kue'e ñu'u daja je jika nee ve'i daja.

Kua jiaxin café

Sa a ní'i nkoyo café, vani jiso yata daja axi jiso kiti maja, ma café kue'e, jiaxin daja maja sava kinoo daja jin ma titi yaa-ja ni.

Sava kuvi jiaxin café, ní'i daja in ñanko'o ka'nu natyunaji daja maja jin nute noo.

Sa'a-o ya'a sava kinoo ma titi va'a, tyi da la'vi iyo ji nakosojo nu nute, ji tava daja maja tyu'un daja inka ka nuu sava natyiji sukua.

Suni sa'a-o ya'a sava taxi ma da titi va'a. De an tyu'un-o nute nu cafe-o, da kuvi titi ne'i (da nxii, da kui, da te'yu), nejika tavao de titi ya'a je tyu'un-o maja nu inka nuu sava natyiji.

Da cafe va'a jiaxin maja nu in kaa tava soo jin nuxiji, ya'a vi a sa'a in uvi ñivu kavaja kaa je kene ñunu titi kuijin.

Sa a ni'i nikoo kuaiyo cafe-o, nejika xinoo maja in yakua, neeje jiyaja sava kuvi nuvi noo-jo.

Kua nakete ji jiaxin cafe

Naketeo kuaiyo cafe ini in ñanko'o ka'nu. Nasama kuaryio nute-je ne ntuvi ka'yuju ka.

De a nuvi noo-jo je kakin-o maja nu yuvi axi nu ñu'u kaji. Uni, kumi kivu kavaja kumi maja nu nkani sava natyiji.

Kua naty'un va'a je xiko cafe

Sava kunio de a natyiji je kay'io maja. Ninio a natyiji je naty'un va'a-o maja ini ñunu.

Naja kua sa'a tiñu yutun cafe-o, kue'e a yaku je sukua ñunu ni'i-o. Iyo kuiya vii jia'a cafe je iyo kuiya ntuvi, tyi suni iyo kue'iji.

Kuaiyo cafe xiko maja, nu ve'i tiñu axi nu da tee kuka. Jianku'un ku'vaja a kue'e a yaku je in sukua xu'un ni'i-o nuuju; ya'vi axi yaku neeje. Sava ni'i-o a ko'o-o ve'i-o, je kinoo yakuju ni'i-o.

Ne kumi nu nuvi cafe tu natyiji. A kue'e, vi a koyo-o nu yutun; a tuun, vi a natyi ne jin soo; titi kuijin axi pergaminu, de tu a natyiji; je oru/puru, a kuviji ma titi cafe-ni.

Kua ko’o-o maja ve’i-o

Café pergaminu tyu’un-o maja ini in tunoo axi ini no’o. Kani kanio maja jin in yutun ne kane soo-jo, sava kinoo ma nenu’un café.

Xinetyio soo-jo nu tatyí axi tyí’io tatyí jin vityi, je kinoo nenu’uju.

Kua skasun maja

Sa a nkinoo-o jin ma titi café, skasun-o maja nu iyo jin ñu’u yutun.

Kua niko maja

Sa a ní’i skasun-o café-o, tyu’un-o maja nu kaa na’a je kuviji yutyi. Sukua je a kuvi skitio maja je ko’o-o maja.



EL PLÁTANO
Da nika



El plátano

En esta región de la Mixteca alta de Santa María Yucuhiti, el clima es templado; se dan todo tipo de platanares: el plátano guinea, manila, castilla, perón o de bolsa, manzano, tabasco y colorado.

Esta fruta es para el consumo propio de las familias o, en su caso, para su venta en pequeñas plazas o tianguis cercanos; los miércoles de cada semana en la comunidad de Reyes Llano Grande, los viernes en San Lucas Yosonicaje y los domingos en Guadalupe Buenavista. También esta fruta se utiliza como trueque (intercambiar productos) con otros alimentos. Este trabajo ha sido el sustento básico de las familias.

Existe un mito respecto al plátano gemelo, cuentan los abuelos que no deben comerlo los jóvenes o engendrarán hijos gemelos en su familia cuando tengan su pareja, por lo que, solamente lo pueden consumir las personas que ya no están en edad reproductiva.

Asimismo, si un racimo de plátano es visto por una mujer embarazada, la fruta no madura bien, se chahuistla, se pudre.

Da nika

Nu ñu'u yuku iti iyo nu í'ni, je jia'á kuaiyo nu nika: nika niña, nika iti tumi, nika tuvi, nika tiaa, nika manzanu, nika liki je nika kue'e.

A kivi maa da ñivu vi a vixin ya'a, iyo sava ni vi a xiko daja maja da nu ya'vi; jia'an daja nu ya'vi nu've ka'nu, nu xini yuku jin nu tii xe've. Iyo da ñivu je sama ta'an daja a yaji jin a vixin ya'a. Suvi a sa'a ya'a vi a naka ña'a a tekú da ñivu.

Jie'e da nika kuati iyo tu'un ka'an yí'i ya'vi maja, katyi da tata ña'nu a nkivi niva'a kaji da ñivu kuatyí maja tyi koo kuati se'ya daja, da ñivu ña'nu da a ninu, a kua da ña'a jin da tee va kivi kaji maja.

Suni de tu nini ñivu nee ku'vi in na'a nika, je ntuvi jityiji tyi te'yuju.



ORGANIZACIÓN SOCIAL COMUNITARIA

*Kua şá a tiñu nu
tyitu nu ñuu*



EL TEQUIO

Tiñu sá a sé ya ñuu nu tyitu



El tequio

El tequio es una forma de ayudar sin esperar nada a cambio, pero más que eso, es un trabajo que beneficia al pueblo. Su finalidad es realizar múltiples tareas que la comunidad tiene: limpiar los caminos carreteros, las calles de la comunidad, alguna obra pública, entre otras actividades.

En otras palabras, es una obligación y a la vez, una responsabilidad, un respeto que debe cubrir todo ciudadano de una comunidad. Es por esto que es considerada una de las tantas formas de cooperación en el pueblo.

El tequio es una forma de convivir y trabajar todos con un solo fin; tener un trabajo en colectivo a nombre de una comunidad; mantener viva la organización y tradición del pueblo como medio de convivencia y trabajo.

Tiñu sa'a se'ya ñuu nu tyitu

Da tiñu sa'a ya'a ji nejika sa'a kuaiyo se'ya ñuu maja tyi siki daja kuviji. Ya'a sava in ñuu ji kuvi a sa'aja: kua nati'vu ityi ka'nu jika kaa, da tyiji ñuu, da ve'i nu tyitu, axi na inka ka tiñu iyo nu ñuu.

Siki da ñivu ñuu vi a kuvi da tiñu ya'a, sava ni'iji kua kue'nu ñunkuju. Tyi suviji vi a tyinei sava kuvi kava ñuu.

Nasa'a ñunku da sa'a tiñu ya'a kuaiyo ñivu, tyi nu sivu ñuu vi a sa'a tiñu daja; skue'nuju ñuu sava ntuvi naa kua vaji jia'nu je sa'a tiñu ñuu.





LOS CARGOS POPULARES

Da tiñu ñuu



Los cargos populares

Las comunidades de Santa María Yucuhiti se organizan política, administrativa y socialmente bajo el sistema de usos y costumbres; un sistema de organización que surge y se desarrolla por los propios habitantes.

Los pueblos también cuentan con sus distintos organismos políticos, sociales, escolares y religiosos, los cuales, son atendidos por los mismos ciudadanos del lugar. Vivir en comunidad hace a una persona acreedora de distintos derechos y obligaciones, como cumplir con los cargos populares, asistir a las asambleas comunitarias y aportar una cooperación económica cada año.

Para elegir a las autoridades municipales, escolares y religiosas, se realiza una elección popular en las comunidades y en el municipio con el fin de elegir a los futuros representantes.

Se reúnen todas las personas del pueblo (hombres y mujeres) y, con base en el nombramiento de candidatos (casi siempre se nombran tres personas por cada cargo), se hace una votación; el que obtenga mayor número de votos queda con el cargo para el cual participó.

La duración del cargo depende del puesto, va desde un año hasta los tres años y la mayoría de ellos se ofrece sin recibir salario, pues este trabajo es visto como una contribución, una forma de ayudar al pueblo y, en su mayoría, sin recibir ninguna remuneración a cambio, sólo el respeto del pueblo como gente caracterizada.



Da tiñu ñuu

Da ñuu yí'í tyiji ñuu yuku iti tee daja tiñu ta'an daja, ma nenu'u ñivu xiin ñuu, sukua vi kua sa'a tiñu daja jin ñuu ne tiempu tyata, tyi sukua nkatyi da tata ñá'nu a koo ñuu.

Iyo tee ne tiñu vei tiñu ka'nu, ve'í sukua'a jin da ve'í ñu'u iyo nu ntaka ñuu. Sava kuvinu in ñivu xiin ñuu skua kuvi, nejika kuneenu xu'un katyi nu tyitu, te so'o-nu tu'un nakana tee ne tiñu ji skua kuvinu tiñu sa'a ntaka ñivu ñuu.

Sa kanta sa'a daja lesio, ntaka ñuu ji nanuku daja kuaiyo da tee ne tiñu nu ñuu daja ji nu ve'í tiñu xitu yuku iti.

Nu lesio ji jia'an kuaiyo ñivu ñuu (tee ji ñá'a a a kuvi ñivu ñá'nu), ka'an daja xini nivu kune tiñu (uni ñivu) ji a katyi ñivu kue'e vi a sa'a.

Da tiñu ya'a je tiñu kuiya kuviji, iyo sava vi a uni kuiya. Na ya'vi daja iyo a nee daja tiñu tyi tiñu ka'a nasoko nu tyitu kuviji, ya'a jade ní'í ñivu tu'un jiñu'u jisojo nu se'ya ñuu.

CONOCIMIENTO DE LA NATURALEZA

*A kuvi ká nu iní ñivu
a iyo nu niji*

El revoloteo de las golondrinas

Los ancianos observan, miden y trabajan con el revoloteo de las golondrinas. En los meses de abril y mayo, cuando se aproxima la llegada de la temporada de lluvia, en el campo, las personas preparan sus terrenos, semillas y tiempo para sus cultivos del maíz, frijol, chilacayotes, etcétera.

Cuando las golondrinas vuelan muy alto, significa que la lluvia va tardar mucho para su llegada y que aún habrá tiempo de espera para la siembra.

Tan pronto las aves comiencen a volar por las tardes, muy bajitos, tocando casi el suelo en forma de zigzag, es momento de preparar todo para el cultivo, en ocho o en diez días, llegan las lluvias adecuadas para el trabajo.

Sa jiko tii xiko

Da ta'nu kumi daja kua tyu'un tyiyo tii xiko sava ni'i daja kua sa'a tiñu daja. Da yoo kumi jin yoo u'un, sa nuvi yati savi, da ñivu sa'a tiñu nu ku'u sa'a tu'va daja nu taji daja, da tata taji daja kua nuni, nutyi, tiikin.

Sa sukun kuate jiko da tii xiko, kuni katyi a kivi kueete savi nuu-ju ji iyo ka kivu a tajio.

Ji etu nkajie'e da tii ya'a ñu'u tee jiko daja yatin ne nu ñu'un kuunju je naaja, kuni katyiji a una a uxi kivu-ni je nuu ni'i savi, je kajie'e sa'a tu'vao nu tajio.





CULEBRA DEL QUELITE

CULEBRA DE LA VID

Koo yuve



Culebra del quelite/ Culebra de la Vid

Entre animales y plantas del bosque, cuidan de su integridad; viven en armonía y en constante protección.

Existe una culebra nombrada en tu'un savi como "koo yuve", que en español significa culebra del quelite. Esta culebra se caracteriza y diferencia de las demás por su distintivo color verde, como las hojas de los árboles del bosque y por su tarea particular.

La función de "koo yuve" en la naturaleza, es cuidar de todas aquellas plantas y frutos que son de color verde.

Está comprobado que aquella persona que juegue, desperdicie o haga alguna maldad a estas plantas o frutos, reciben un castigo por parte de la culebra. Después de que alguna persona cometa una falta, pasan, aproximadamente, entre una y dos semanas para que la culebra se le aparezca a la persona responsable del daño, la persigue una buena distancia hasta que la persona se haya escarmentado y huido.

Esta es la ayuda y protección que brinda la culebra verde a las plantas y frutos del bosque. Cuidarlas de todo aquel que las maltrate; después de un buen susto, la persona nunca más vuelve a cometer alguna malicia contra la naturaleza.

Koo yuve

Nu ku'u, da tii ji kuaiyo a kui iyo nu ñu'u, iyo in kua kumiji ta'anja.
Iyo in koo teku kui naniji koo yuve. Siin nti iyo koo ya'a tyi ma kui maja, kua iyo yuku ji suni iyo a sa'aja a maa maja.

Tiñu sa'a koo yuve nu ku'u vi a kumiji da titi vixin jin da yuve yaji a kivi teku kui.

Da ñivu siki da yaji a kene nu ku´u, ji koo ya´a vi a siu´viji daja sa kene daja tyiji ku´u. De nkuvi una uxi kivu a nsiki daja da a yaji, tyinitaja siu´viji daja sava nsa´a daja ka a xeen jin da titi vixin jin da yuve kumiji.

Ya´a vi nu tyineiji axi a kumiji a iyo nu ku´u, de va´a ta kuvi tyi ntuka niko daja sa´a daja da ka´vi jin a iyo nu ku´u.





LAS HORMIGAS NEGRAS

DEL BOSQUE

Da tioko yuku



Las hormigas negras del bosque

En el bosque habitan un sinnúmero de animales desde grandes a pequeños. Los animales pequeños por más insignificantes que parezcan, cumplen con una función específica en la naturaleza.

En este caso las hormigas, para los mixtecos de Yucuhiti son fuente y señal de conocimiento. Los abuelos se guían con el colorido de estos animales para la llegada o la salida de la lluvia. Si se observa un hormiguero, donde todas son de color negro, significa que no hay lluvias próximas. Si se observan la mitad negro y la otra mitad rojizos, hay lluvias y calor. Y si se observan todos de color rojizos, significa que está próximo un calor muy fuerte.

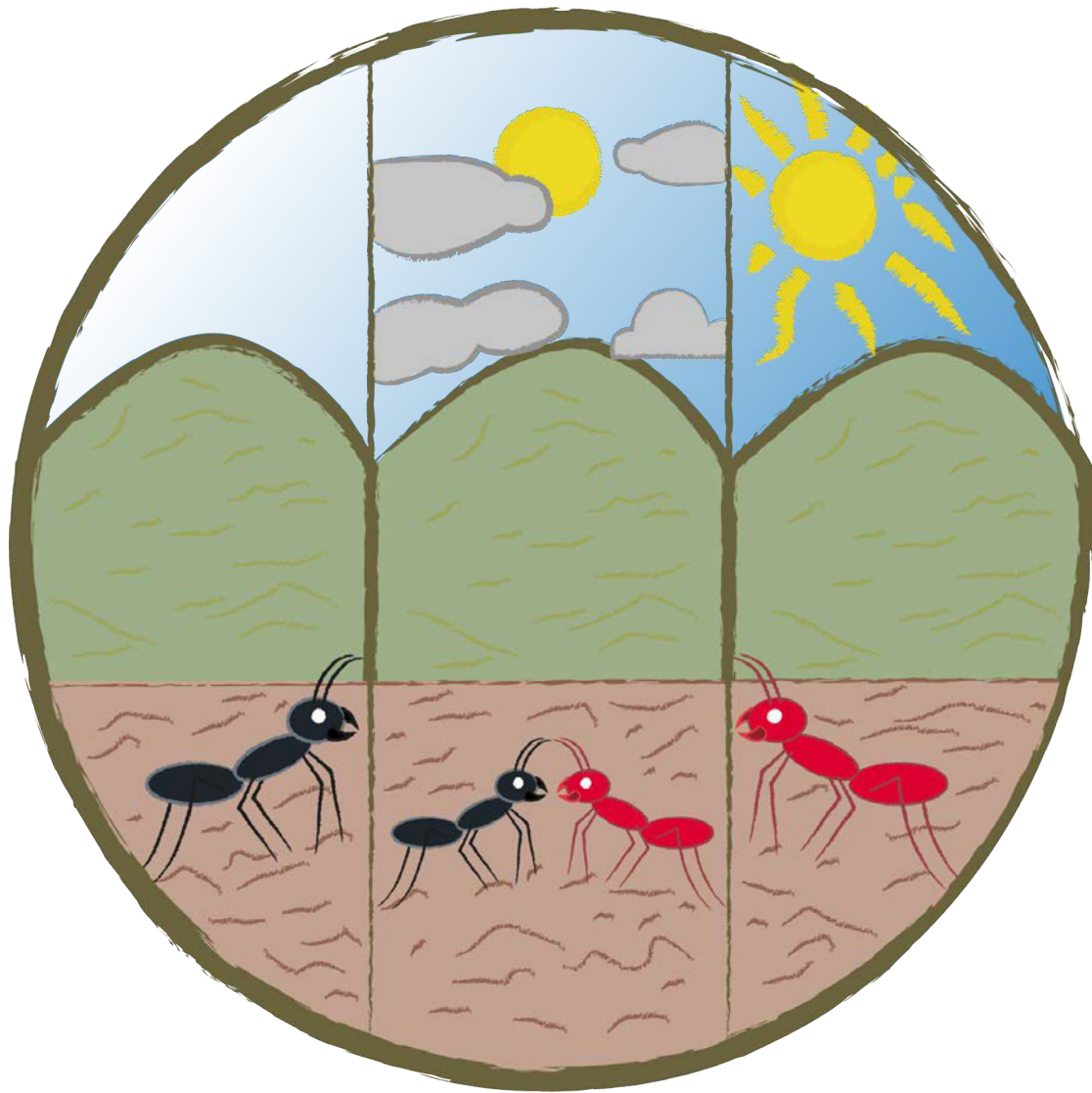
Estas señales son principales para el agricultor ya que se puede guiar de esto para saber cuándo sembrar y que su cultivo no resulte afectado por el calor o por las lluvias.

Da tioko yuku

Tyiji yuku iyo kuaiyo nu tii, a na'nu a kuaryi. Da tii su ma kuaryi maja je iyo in a katyi tu'unju. Kua tioko, iyo in a katyi tu'un nu da ñivu ñuu savi yuku iti.

Da ta'nu je tiin cuenta daja na teku vi da tii ya'a sava kuni daja de nuu ñama savi axi jia'a savi. De tu ninio ve'i tioko je kuaiyojo vi a tuun, kuni katyi a kunika je nuu savi. De tu savaja kue'e ji savaja tuun, kuni katyi a kuun savi jin na-tuun. Etu kuaiyojo kue'e, kuni katyi a na-nii.

Da tii ya'a ji ma xitiñu kuviji a nu cuenta tajio, jie'e da tekujju, sava kene va'a tatao sava nkuvi ñuñuju





EL TILCUATE

Koo tuun



El tilcuate

El tilcuate es un animal rastrero de color negro y gris, su tamaño va de un metro a metro y medio. Las hembras se distinguen de los machos por el color rojo en su cabeza.

El tilcuate es el “guardián” de los plátanos guinea, por ello, los ancestros tenían mucho cuidado con desperdiciar o tomar de forma indebida el fruto, el cual, se da en la región de la Mixteca en gran abundancia.

Se dice que si el hombre o mujer enamorado(a) es infiel y regala este plátano a su amante, el tilcuate enrollará a su víctima donde la encuentre en el monte y la golpeará con su cola, le dará latigazos y la meterá en los orificios que encuentre en el cuerpo de la persona, después, la soltará dejándole una buena lección o consejo por el susto.

Este animal no es venenoso, no hace nada si no hay culpa alguna, es un animal muy miedoso, si ve una persona se echa a correr.

Koo tuun

Koo tuun je iyo uvi tekú da tii ya´a, in a tuun jin in a tia, kaniji yati in na´a axi in na´a so sava. Da koo sí´i je vane kue´e sukunju.

Da tii ya´a ji suvi daja vi a kumi da nika niña, katyi da tata ña´nu, a nkuvi siki niva´ao da nika axi sa´a kui´nao maja.

De tu tee axi ña´a saka ini kunimani daja nika ya´a ta´an daja, jade nsa ka´a kuviji tyi neni nkuvi kua´a daja, jade tii ya´a sukun daja, kani yuuju daja, jade xini su´maja kaniji ji tuviji kuaiyo nu nee yavi ñune´yu ñivu.

Koo tuun ntuvi tii tuvi kuviji, na sa´aja de tu ntuvi sikio, iyo tuniji tu niniji yo je jinuju.



La aureola del sol y de la luna

El sol y la luna siempre han sido fuente indispensable de luz y vida para los seres vivos. En tiempos remotos, hasta antes de la conquista de las culturas originarias de México y de toda América, el sol y la luna eran venerados y se les rendía culto por ser dioses.

En la mixteca de Santa María Yucuhiti, los ancianos comprendieron el significado y convirtieron en conocimiento las diferentes manifestaciones naturales que presentan el sol y la luna.

La aureola es un círculo luminoso que se forma alrededor de algún astro. Se dice que, cuando la aureola se pone por completo alrededor del sol, significa que se aproxima un intenso huracán.

En el caso de la luna, representa que se aproxima un intenso viento seco. Para ambos casos, se debe estar preparados para la llegada de los fenómenos naturales.

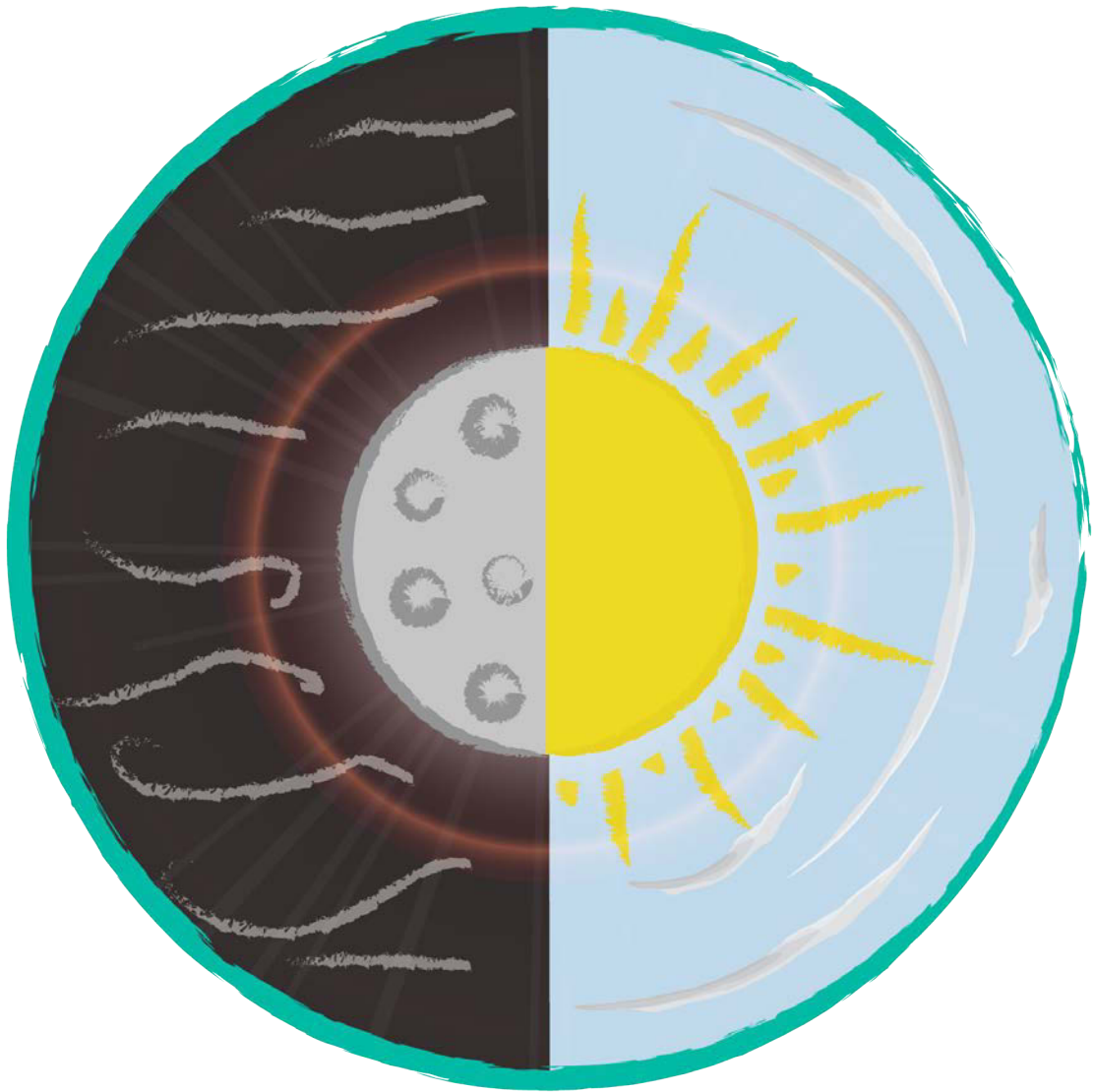
Ve'í nkanii jin ve'í yoo

Nkani jin yoo nkoo nu niji de tu ntuvi iyo daja. Ne tiempu tyata, ne ntiá'a kanta da tee yata nute je nee-ñu'u da tata ñá'nu a kuvi nkanii jin yoo.

Nu ñuu ñuu savi yuku iti, nkuvi ka'nu ini da tata ñá'nu na va katyi yoo, nasa yosojo, axi ñu'u ve'i-ji, saa na nkanii.

Ve'í yukua vi kua in koo ye'le jianku'un xiin nkanii axi xiin yoo. De tu ñanku'u ve'í nkanii kuaiyo xiinji, je kuni katyi a tatyí savi ma xeen kiji, tatyí nasi.

De tu ñanku'un ve'í yoo, je kuni katyi a tatyí ityi ma xeen kiji xinaaja da tata. Ne in ne'yao a ñanku'un ve'í, je sa'a tu'vao tyi kuvi da katyi da tata ñá'nu.





EL ARCOÍRIS

Koo yé'le / Koo kí'ma



El Arcoíris

El arcoíris del que se va a hablar es uno en especial, éste se alcanza a formar en la temporada de lluvias cerca de las orillas del mar o de algún lugar húmedo, como por ejemplo un río, una laguna o algún ojo de agua.

Tiene su historia particular con las mujeres embarazadas. Cuando cae una pequeña llovizna y una dama en cinta sale de su casa con la cabeza descubierta, sin chal o rebozo que la cubra, el marido tiene que estar atento y cuidar que el arcoíris no esté pintado para que su esposa pueda salir de casa.

En cambio, si el arcoíris está resplandeciendo, la mujer deberá ponerse un sombrero o ponerse en su ropa un alfiler, seguro o tijeras porque, si no lo hace, le provocará una hemorragia durante y después del parto y corre el riesgo de morir la mujer.

Sin embargo, existe una cura para prevenir dicha condena. El remedio es que la mujer se dé un baño con la yerba santa en todo el cuerpo muchas veces, o bien, tomarlo en té.

Una vez que el bebé ha nacido, la madre debe evitar que las prendas de la criatura y de ella misma se exhiban fuera de la casa mientras esté presente el arcoíris o les hará daño.

Después de la cuarentena de la mamá y del recién nacido, este fenómeno del arcoíris ya no los perjudica, es entonces cuando ambos pueden salir tranquilamente.

Koo ye'le/ Koo kí'ma

Koo ye'le katyini ya'a ntuvi in tii sanaa kuviji, tyi iyo tuni ityi keneje yatin yu'u nute, je da ne'e ni kunio maja.

Nkuvi kuni sanaja da ñivu nee ku'vi. Sa jinu yava savi je nkuvi kene ñá'a nee ku'vi tyike'í de tu ntuvi nasi xiniji jin in sa'ma, rebozojo axi xini, yiji nejika kumi a ntuvi nee koo kí'ma yukua sava kuvi kene ñá'a si'i-ji tyike'í.

De tu ne' yao nee tii ya'a yu'u nute, ñivu nee ku'vi yukua nejika kasiji in xini, axi teeje in kaa nu sa'maja, axi inka ka kaa, tu nkumiji maaja keneje sukua je kuni tii maja je kati niñiji sa nuviiji ji sa a nuviiji, je kuvini kuviji.

Iyo in kua sa'a tatao da ñivu ya'a sava nkaji tii maja. Nejika kutyi ña'a nute yenoo i'ni kue'e ityi, axi ko'oyo ña.

De a nta'vi yikin, nejika kumio sa'ma nana jin sa'ma yikin, nkuvi kuntaja tyike'i de tu nee koo ki'ma tyi kuni sa'a xeenje nuvi daja.

De tu a nkuvi uvi xiko kivu nana jin yikinji, je na kuno'o daja ka tyi a nuvi daja, saa ji a kuvi kene daja tyike'i, na kuno'o daja ka.





LA ARAÑITA BLANCA

Xinu'va yaa



La arañita blanca

Esta araña, como su nombre lo dice, es una araña de color blanco realmente pequeña que apenas se alcanza a distinguir; por eso es conocida como “la arañita blanca”.

Cuentan los abuelos que, si al estar en casa sentado o acostado descansando, ves a una arañita de color blanco tender su red cerca de ti, al frente o a los lados, significa que vas a ser padrino de una boda o de un bautizo.

En muchas ocasiones esta creencia ha resultado ser cierta y tienen que cumplir con el compromiso asignado.

La arañita blanca es considerada de la suerte, pues anuncia una fiesta próxima.

Xinu´va yaa

Xinu´va ya´a kua katyi sivuju je in xinu´va ma yaa je luli kuviji, vatyí tuvi ne´yao ni maja, saa va naniji sukua.

Katyi da ta´nu a de tu nee-nu najiavinu je nininu in xinu´va yaa nita yatiji nuu-nu, kuni katyi a iyo ta´vi-nu, ní´i-nu se´ya nute.

Ma-naa vi a katyi da ñivu ña´nu ya´a tyi jia´a a katyi daja. Tii vii vi xinu´va yaa ya´a, tyi katyi tu´un-ju a koo viko jin tu´un sii ini.





LAS NUBES EN EL CIELO

Da viko nakunee sukun



Las nubes en el cielo

El cielo es testigo de distintas acciones de la naturaleza. Por ejemplo, las nubes que aparecen de distintas formas y tamaños.

Los abuelos aprendieron a descifrar y explicar el significado de cada una de estas manifestaciones. En el cielo se contemplan las nubes de diferentes formas, cada una de ellas indican fenómenos naturales distintos. Entre los más comunes están los siguientes.

Cuando las nubes que se forman en el cielo tienen la forma de bolas de algodón, significa que caerá una granizada o tremendos chubascos.

Si tienen la forma de surcos, quiere decir que está próximo un temblor o terremoto, un huracán o desbarrancaderos del suelo.

De esta manera, las personas identifican, reconocen y se preparan para cada una de estas eventualidades.

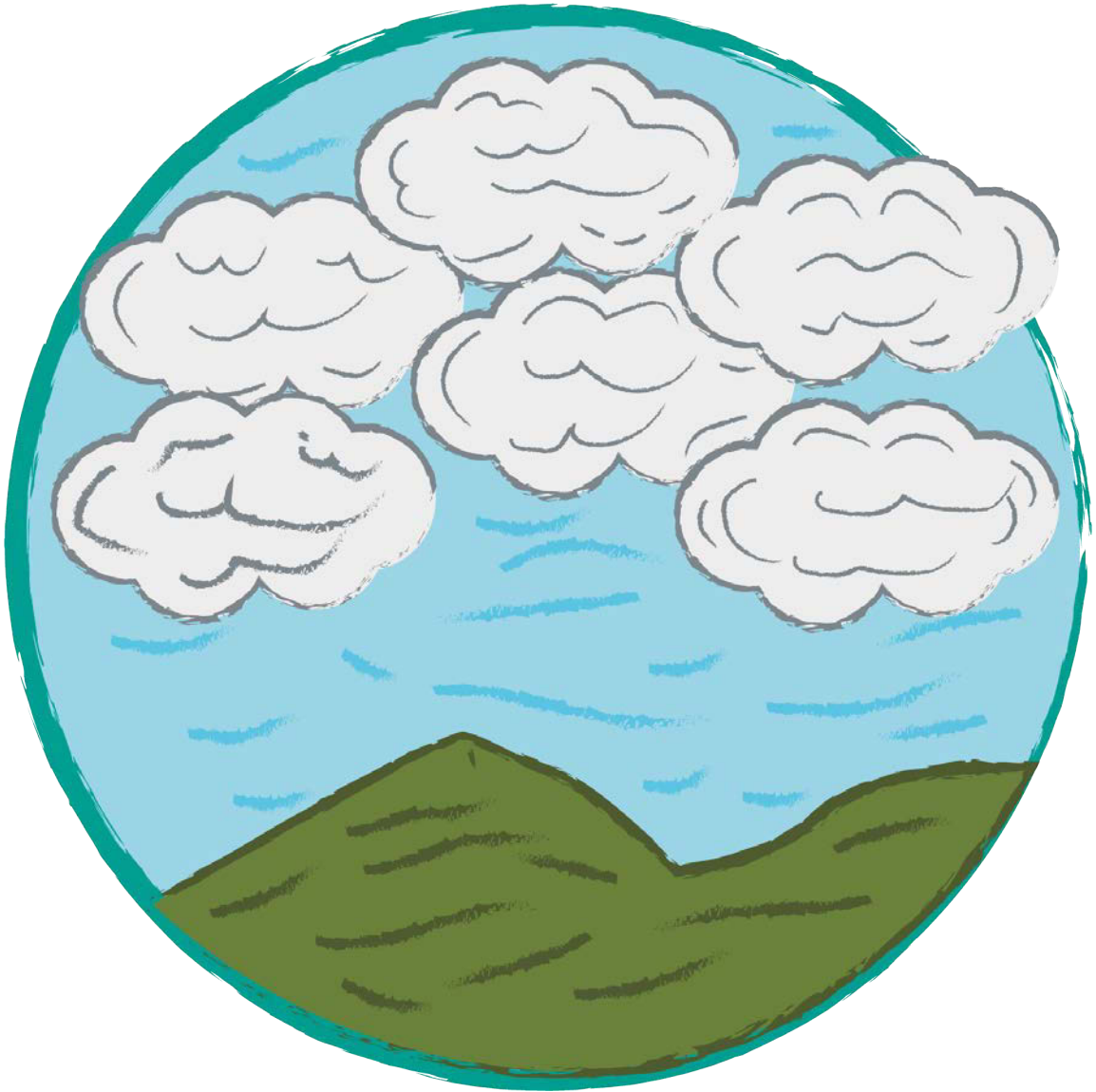
Da viko nakunee sukun

Viko sukun, je katyiji kuaiyo a kuvi nu niji de tu tiin kuenta da katyiji. Kua da viko nakunee sukun iyo a katyiji.

Da tata ñá nu nkuvi ká nu ini daja nava kuni katyi da viko nuvi tutu sukun. Da viko nakunee sukun katyi tu'un-ju nakua kuvi nu niji.

Sa nuvi tiluu da viko kua in tiluu katyi, kuni katyi a kuun ñiñi axi savi jin tatyí.
De tu iyojo kua in yukun kani, kuni katyi a taan, axi koo in tatyí savi axi kuun xe'vé.

Sukua je sa'a tu'va da ñivu, tyi kiji in tuno'ó je nejika koo tu'va daja.





EL BAÑO DE TEMAZCAL

Ñi i



El baño de temazcal

Una vieja leyenda cuenta que, las culturas originarias de México desarrollaron un hábito de higiene único. Practicaban dos tipos de baño, uno para el cuerpo y otro para el alma.

El primero, es el baño con agua que conocemos y practicamos todos, el cual, tiene la intención de limpiar el cuerpo del hombre.

El otro tipo de baño, tiene el propósito de purificar al hombre por dentro, el alma, el corazón y el espíritu; allí donde no lo puede hacer el agua. Este tipo de aseo es conocido como “El Temazcal”, también conocido como “baño del torito”.

El Temazcal, es una pequeña choza en forma circular, la mayoría es hecha con tabiques, ladrillos y piedras o con tela. Hay de diferentes tamaños, eso depende de cada quien y tienen un fin único: ofrecer baños de vapor.

En la cultura mixteca, y en especial la de Yucuhiti, el baño de temazcal se sigue conservando, su práctica es para fines exclusivos; se ocupa para curar a las mujeres recién aliviadas de dar a luz y mitigar los desgarres o para dolores musculares; el más importante es usado para limpiar y purificar el cuerpo y el alma.

Ñi'i

Katyi in tu'un nakani a ma da tee xinañu'u ñankune ñuu ko'yo, noo tuni ñánu daja. Uvi nu jityi daja, in va jityi ñii daja jin nute, je inka vi a nasa'a noo daja anima daja.

In vi a jityi daja jin nute kua sa'ao, naketeo ne jie'e ne xinio jin nute.

Inka a jityi vi a nasa'a noo daja ne ityi ini daja, anima daja ji antuni daja, yukua nu nkuvi nakete nute. A nasa'a noo ityi ini daja vi a ka'ao ñi'i.

Ñí'í ya'a in ve'í tiyu kuviji, sa'a daja maja jin no'ó, axi yuu je jiasi daja soo axi yuvi yataja. Iyo a kuatyí a na'nu, nasa kuvi maa-o sa'ao maja; so ntu ku'va kua sa'aja, yoko í'ni jityi daja iniji.

Da nivu ñuu savi yuku iti jityi daja saa ñí'í, ntuvi xinaa daja maja. Ní'í daja maja jin ñivu ku'vi iyo se'ya, sava kuni'í nu yaji jiatu, axi de nikoku'un-o, axi nu yaji yikio; in ni kuvi tiñuju, nasa'a noojo nu niji je ini da yoo.



ANIMALES QUE
ANUNCIAN LA MUERTE

Da tii i'na



EL GUACO

Veko



El guaco

El guaco es un ave matutina que habita en lugares de tierra caliente o cálida, por lo regular, cercanos a la costa.

Su plumaje es de color gris y café, tiene pico grande, ojos chicos y cola alargada. Su tamaño es similar al de un aguilucho.

Se conoce como ave de mal agüero, según la sabiduría de los mayores, esta ave tiene su historia particular, su trinar se asemeja al grito de un niño, si por algún momento se posa en un palo seco por varias mañanas y tardes a “cantar”, está anunciando muertes, suicidios, accidentes y otros siniestros.

Pero, si se sitúa en árboles frondosos y verdes, significa señal de larga y favorable vida para las personas del pueblo o comunidades vecinas.

Veko

Veko vi in saa nuvi iyo nu íni.

Tumiji vi teku ya'a jin a tia, ka'nu ma tíi te'yaja, luli ntyinuuju je su'maja kani. Jia'nuju kua in tasu axi xíña.

Katyí da ñivu ñá'nu a tii ína kuviji, ná'yuju kua sa'a in a kuaryi, de tu ná'yuju xini in yutu ityi, de yosojo ke'in ityi a ne'e jin a nini, katyiji a kivi ñivu, va'a ni kue'i va'a axi kue'i iyo.

E de tu yosojo xini yutu yíi, kuni katyiji a koo a va'a nu ve'i ñivu axi nuu ñuu





LA LECHUZA

Tiumi



La lechuza

Las lechuzas son animales muy inteligentes, según la creencia mixteca de Yucuhiti, estos pájaros anuncian la muerte de alguna persona.

Se dice que, cuando la muerte anda rondando cerca de alguien, la lechuza es capaz de verla, sentirla y advertir lo que se avecina. Lo que hace es que, en una noche/madrugada permanece cerca de la casa de la víctima, de tres a cuatro veces hará un sonido parecido al de una persona agonizando, como si se quejara de algún dolor.

Cuando se escucha a la lechuza hacer esto es porque alguna persona morirá y no queda más que esperar.

Tiumi

Tiumi je tii niji ini kuviji a nu da ñivu ñuu savi yuku iti, tyi katyi tu'un-ju de kuvi in ñivu nu ve'i axi nuu ñuu.

Tu nkanta kuvi in ñivu je katyi tiumi ya'a. De vaji kuvi niji je kanta tiumi yatin yata ve'i ñivu kuvi, tanaja kua sa'a in ñivu kene anima uvi uni ityi je kua'anja.

Tu nsa'aja sukua je nsa jia'a vi a kuvi in ñivu je na iyo ka a sa'ao tyi jia'a tuno'o yukua.





EL GATO

Tyilú



El Gato

En las comunidades de Yucuhiti, los gatos son considerados como animales que, al igual que otros, anuncian la muerte de alguna persona.

Cuando un individuo está próximo a fallecer, el gato maúlla de 15 a 20 noches y madrugadas. Ronda por toda la casa de la familia que perderá a algún pariente. Los maullidos son tan intensos y frustrantes que no dejan descansar a nadie.

El gato deja de hacer todo hasta que la persona ha fallecido, después de lo ocurrido no se le oye ni se le ve al gato hacer algo igual; sólo hasta cuando presiente la muerte de otra persona.

Tyilú

Nu da ñuu yuku iti, nu da ñivu je da tyilú kua da inka ka tii, kuvi daja tii í'na, a katyi a koo in tuno'ó.

De neni in ñivu jia'a in tuno'ó, a ku ku'viji axi a kuviji, je tyilú vi a katyi nuu daja. A sa'a tyilú vi a kuna'yuju xa'un axi ne oko kivu yakua axi a ne'e. Jikaja nu ke'i ve'i da ñivu. Sa na'yuju je ni ntuvi jia'aja kusun da ñivu, tyi na'yu de na'yuju ne kuvi niji.

Ne a ña'a tuno'ó nu in ve'i je sa jia'a a na'yu tyilú, nkunio ka maja; ne koo ka inka tuno'ó je tuku keneje kuna'yuju.





EL ZORRO

Ñunkui



El Zorro

En los bosques de la mixteca de Yucuhiti aún habitan zorros, animales que no es muy común encontrar u oír porque no existen en abundancia o simplemente no se presentan ante nosotros.

Para la gente de esta región, los zorros son bastante inteligentes, capaces de predecir y anunciar la muerte de las personas.

Cuando estos animales saben lo que se acerca, salen a aullar aproximadamente por ocho noches y pasean por los caminos del lugar.

La gente inmediatamente reconoce el aullido de este animal y saben lo que se acerca para alguna persona.

Poco tiempo después de que el zorro haya avisado, pasa lo predicho, alguna persona de la comunidad fallece.

Ñunkui

Nu da yuku ñuu savi yuku iti iyo ka ñunkui, so nkuni niva'ao ni ka maja tyi ntuvi ka kue'eje, vaji naaja axi nkuvi jikaja nu ñuu.

Nu ñuu yuku iti, da ñunkui tii nito kuvi daja, tyi jini daja de koo in tuno'ó nu in ve'i, de in ñivu kuku'vi axi in a kuvi; suni tii ína kuvi daja.

Sa jini da tii ya'a a koo in tuno'ó, kene daja na'yu daja, ñu'un daja nu da ityi ñuu, de in una yakua.

Da ñivu je nakuni daja de in ñunkui vi a na'yu je a jini daja a koo in tuno'ó nu in ve'i. Jia'a nti kivu a na'yu ñunkui je sa jia'a tuno'ó nu in ve'i, in ñivu ku'vi axi in a níi.





CDI

COMISIÓN NACIONAL
PARA EL DESARROLLO
DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS